

# ՄԱՏՆԻՉ ՎԱՍԱԿԻ ԴԱՏԱՑԱՆԸ

Վարդանանց սրբազն յիշատակին տարեկան տօնախմբութեան առիթով մեր լնիթերգոններուն կը հրամցնենիք հոս աշխարհաբար թարգմանութիւնը<sup>1</sup> Ալիշանի «Գատաստանէք գասակայ մատելչի» (Նուազք Գ.) անգուզական քերթուածին, ուր այնքան վեճօրէն կը պատկերանան մեր պաշտելի նահատակները լուսապսակ՝ յաղթանակովը իրենց զաղափարին, Աստուծոյ և Հայրեննեաց սեղաններուն վրայ ողջակիզուելով. մինչ անդին այնքան տիսուր և եղերական կը դառնայ կատարածը հայութագույն մատնիչներուն։

## ¶ *Pauli.* ¶

U

Արեգակն իր վերելքի կատարը հասած՝  
թափանցող կապարձներէն շանթեր կը  
թափէր Ապար չոր երկրի ճանապարհնե-  
րուն վրայ, եռացնելով օդային խաւերուն  
ալիքները: Անապատին թափառկոտ սո-  
զուններու ջուլիբը մինչեւ ուղեղ ցնցուած  
տօթին սաստկութենէն՝ կը քաշուէր ստոր-  
երկեայ անլոյս խոռոչները: Անախորժ  
սուլումներ միայն օդը կը ճեղքէին: Հա-  
զիւթէ գտնուէր հոն վայրի ծծեռնակնե-  
րու համար ցախ թուփերու կարկամ ու-  
ղէ մը - իբր աւերակի մէջ արձան - որու  
շուքին տակ ոչ մէկ բարեկամ նատած ու  
վայելած է երբեք իր մտերմին հետ: Հոն  
չչնչեցին բնաւ (ջուրի) անուշ կարկաչներ,  
չթեւածեց զով ու զուարթ զեփիւուր, ծա-  
ղիկներ չբացին իրենց ծաւի աչուկները,  
ոչ ալ ժպատեցաւ վարդ արշալոյս մը...  
Այլ հեռուէն դեղնած վերուվար փոշին  
նշշմարել կու տայ կարաւան մը զրաստնե-  
րու՝ որոնք անջուր առապարին մէջ գլուխ-  
նին ճօճելով ու յոդնած գետին կը նային՝  
ինչպէս զիրենք վարողները: Աստանդա-  
կան կը շրջէին անոնք՝ ըստ կամս, նման  
լայնատարած ծովու մէջ ծփացող կոճղե-  
րու, կամ անկերպարան խորհուրդներու՝  
որ զատարի ժամեր միտքերու մէջ կը տա-  
րութերին տարտամօրէն: Եւ ինչպէս նոր  
զալափար մը՝ բուռն ու յանկարծածին՝  
որ հետպէտէ զօրանալով կը գրաւէ մար-

գու ամբողջ մտադրութիւնը, այսպէս  
յանկարծ դիմացէն կ'երեւի սրավար նժոյդ-  
մը որ՝ մտրակը կուշտին՝ կը կտրէ ան-  
հուն զաշտը: Ճեծեալին ճեռքը կրթնած է  
հուժկու անդրուվարին եւ աչքերը հազիւ  
կը յածին ճանապարհին վրայ: տարբեր  
սապարէկով զրաղած է անոր օդաշչու  
միտքը, եւ ազօտ լուսանիշով կը ճախրէ  
մտածութենէ մտածութիւն: Այնքան սաս-  
տիկ ու անզուսպ տենէ մ'ունի սրտին մէջ՝  
որ մըրկավար ձին չվթայակապ կը կարծէ,  
մինչեւ որ միջօրէին տապը՝ հակառակ իր  
կամքին՝ կը մղէ զինք դէպի դժնիկի մը  
խեղճուկ հովանին: Հոն հեղ մը կը ծոփ ու  
կը քամէ բաշը երիվարին, որով երբեմն  
որսաղնացութեան յաղթանակի պահե-  
րուն՝ եղջիւրներու վանդիւններուն խառ-  
նուելով անոր խրոխտ փոնչիւնները, ահ-  
ոելի Արէսներ կը հանէր զաշտի վրայ<sup>(1)</sup>:  
Եւ քակելով իր ճակատին ոսկեհուռ պատ-  
կը՝ զարգմանակովը հով կու տար հրակէզ  
դէմքին, նայելով մերթ կտրած ճանա-  
պարհին եւ մերթ մնացածին՝ զոր հարկ

1. Ուրիշ անգամ ուսանաւոր ձեռով տուած ենց զայն (տե՛ս Բաղրամյան, 1935 Յունուար, էջ 21-24). այս անգամ արձակվել մեր ժողովրդեան աւելի մերձենալի ընելու համար զայն:

1. Այսպես՝ ահաւոր ռազմադաշտի մը կը վերածէր  
կարու:

էր կտրել տակաւին։ Զեռքը մէջքին գոհարազարդ կամարին վրայ դրած՝ յուղումէ յուղում կը խորասուղի. ժամերը կը սահէին, կ'իջնէր խղղուկ չողը, եւ ինք անզգալապէս կը գլորէր ահաւոր տաղնապներու մէջ... «Ո՞չ, պիտի չթողում. գոչեց, - անապատը սարսեցաւ, - որչափ ատեն ես Վասակ Սիւնեաց տէրն եմ՝ ուրիշոչ մէկը թագով պիտի պարծի Այրարատի մէջ, կ'երդնում արեւին, երկրիս ու եթերին վրայ։ Հա՛պա, թռի՛ր Սեւակս, տա՛րին վիս գէպի փառք, երթա՛նք Արեաց դուռը, հօն գտնելու համար տարաբախտ Արշակունիին կորուսածը կուտասի մէջ<sup>(2)</sup>։ Օ՛ն, Հա՛պա, քանի որ իրիկունը դաշտս կոխած չէ տակաւին»... Եւ այսպէս հրաբորոք եռանդէն շմբրած աչքերը ուրիշ բան չէին տեսներ՝ բացի թագէն, երբ նորին երասնակը ափ առնելով՝ կը քչէր իր Սեաւը եւ անապատը կը սպառէր։

8

Բայց ուստի՞ յանկարծ այս ձայնիկը ա-  
մայութեան մէջ, խաղաղութեան երգերու  
այս դողդո՞յ մը բունչները. Հրեշտակնե՞ր  
են արդեօք որ օդին մէջ կը խօսակցին,  
կամ գարո՞ւն մը հասած է Ալլարատին  
համար: - Ո՞չ, քաղցր հայրենիքիս բար-  
բառն է այդ զոր կը հնչեցնեն իմ հոգիիս  
երկնախօսիկ Հայրերը, ձայնը հովիւնե-  
րու՝ որոնց փարախը քանդելով աւաղակը  
ամբիծ գառները նետեց գայլերու երախը,  
եւ վայրավատնելով՝ մէկը ձոր մէկը հո-  
վիս՝ յօշոտուած անդամներով ծածկեց հօ-  
տախիս մարգը: Հոն չի լսուիր այլեւս ան-  
մեղ ոչխարներուն բառաչը՝ որուն կը պա-  
տասխանէր երկնակամարը անուշ եղանա-  
կով մը. Հանգրուեաններու պահապան զի-  
նակիր երիտասարդութիւնը Աւարայրի  
հովանիին տակ ցիր ու ցան կը մնայ  
զետնի երեսը: Անոնց հողիները այդանեմ  
զեփիւոյն հետ կ'իջնեն իրենց իսկ ճապա-  
ղիքներուն մօտ՝ քաղցր ու տիսուր մնչիւն-  
ներով, վարդեր կը սփռեն ցողի ցուրտ  
կաթիւներու վրայ, եւ զուարթ ակնարկ-

Իսկ նա լսելով այս ձայները՝ դէպի ետե  
ը գարձնէ զլուխը, մինչ երիվարը սուր  
մբակներով օգը կը ծեծէր<sup>(1)</sup>, եւ առա-  
լինիներու լուսափայլ դէմքեր նշմարելով՝  
անկարծ վրայ հասած կը կարծէ բանակ  
ը հրեշտակներու։ Երա՞զ, ստո՞յգ ։ . . .  
առ կը կարին աչքերը, բերանը կը ցամքի,

2. Ակնարկութիւն Առտաշչ Գրախանու թագաւորին։  
Ի հայ նախարարներէ Պարսից գուոք մատնուելով՝ այս  
որուեցաւ մինչեւ Խուճաստան, և իրմով վերջացաւ Ար-  
ևկոնհեղ թագաւորութիւնը։

3. Արագ կամ քառասմբակ կը վագեր :

սանձը կ'ելէ ձեռքէն, եւ ներհակ հովերէ ծփուած կոհակի մը պէս՝ մերթ կը փշըւի, մերթ կը դիզուի ինք իր անձին վրայ. «Ով գուք որ դէպի մահ կը վազէք, կ'ըսէր մտքէն, կեանքի յոյսով մը կը պարառուիք անշուշտ, ի՞նչ պատղամ ինձ երկինքէն՝ զոր միշտ կ'ընթեռնուք, ո՞հ ի՞նչ վճիռ ունիք ինձ համար»:

Խիզէն տանջուած, սիրով թունդ ելած ու երերուն շրթունքով՝ եղկելին հազիւ կրնար իր ներքինը կեղծել, եւ ինքինք սիսփելու համար՝ կը փոփոխէր մտքէն անցածները, չյիշելով թէ ինչե՛ր կային իր մօտը: Անխոնջ նժոյդին վրայ կանդուն՝ մերթ կը ցածնար եւ մերթ կ'ուռենար ինելայեզօրէն, եւ ինչպէս նպատակէն անշեղ նետ մը՝ գարձեալ կը սկսէր չարունակել իր ճամբան: — Բայց դէպի ո՞ւր կ'արշաւս այդքան ժպիրհ յանդկնութեամբ, է՛թշուառական Վասակ, վերահաս դատաւկինքներ կան դլասուդ, Ղեւոնդի հրաթաղնթ շրթունքն է քեզ կանչողը, արձանացի՛ր, լոէ՛ արդար վճիռով: Եւ նոյն պահուն ծերունին կրակ կտրած դէմքով, մազերը դիզուած ձիւնափայլ գաղաթին վրայ, կայծակներ աչքերուն շուրջ, յօնքերուն մէջ փայլակներ, ու շրջապատուած ասուուային հեզութեամբ, յառաջ կ'անցնէր՝ իրը մահուան անվրէպ անաչառ ոստիկան, վեր կը բարձրացնէր իր երկնազօր աջը, եւ լուծելով հրացայտ շրթունքներուն կամարը՝ կը հարցնէր. «Ո՞ւր կը փութաս այդպէս, Սիւնեաց տէր»: — Որոտաց ձայնը անապատին մէջ « Ո՞ւր կ'երթաս » նման Աստուծոյ կողմէ Աղամին եղած աղինական հարցումին: Նոյն ձայնը կը կրկնուէր անոր զարհուրած սրաին մէջ եւ ամընկէց խիզը հետզհետէ կը բռնանար վրան: Մակայն փառամուլ ոդին անդեղը կը մնայ ընդ միշտ, ան ցուրտ բերանովը շաղփաղդիւրու կը միշտ կը միշտ կ'արտիքի կորտիքներու Աստուծոյ տաճարները Մոդերու ձեռքով աւերուած, կործանուած՝ դետնի հաւասար եղած, եւ Գրիդորի զաւակները դուրս վարուած իրենց բնաշխարհէն: Այս բուրը միթէ անվերջանալի վրէժներ պիտի չտեղա՞ն վրադ, թշուառակա՞ն Վասակ... Գնա՞ ուրեմն, բայց եթէ կարենա՞ ատկէ զատ՝ ուրիշ ճանապարհ մը տեսնել, եթէ Արիք շնորհեն դլուխտ՝ ոչ թէ թադը, այն

1. Բնագրին բանաձեւն է, ճգնի փասթու վարել ցուրտամ բերամ:

բասի՛րտ, գու որ չքաշուեցար դիտել հայրենի տանդ զաւակներուն արխւնը, որ մարեցիր Այրարատի յետին կայծը՝ ի՞նչ աչքով ասկէ ետք անոր թագին պիտի նայիս. գու որ ականջներդ փակեցիր այնքան տարապարտ ողբերու առջեւ՝ պիտի լսե՞ս Գողթան երգիներուդ ձայները: Անդիտացար, բայց մինչեւ ե՞րբ պիտի անդիտանս թէ բախտդ վերը երկինքի մը: Իսկ դատապարտեաւը՝ խոփւէ մը աւելի երերուն՝ երիվարին վրայ կործանուած էր անշշունչ, եւ նոյն պահուն հրեշտակի թաթ մը կը խոնարհէր անոր սրտին վրայ դրոշմելու սեւ ու անջընջելի վճիռը: Ո՞հ, զո՞ւր տեղ իր խորէն թնդաց անոր հոգին՝ դէպի երկինք երկարէ անշքներու վերջին ու դողդոջ փայլով մը: Ողորմելին աստուածներու կարգը անցած կը համարէր ինքինք, մինչդեռ անդիտորէն դէպի մահուան տխուրը բազինը կը դիմէր՝ իրը թագաղարդ զուարակ մը... Ո՞հ, ո՞րքան նենդող ու դիւրացուրջ է մարդու բախտը:

ասեն թող ես Աստուծոյ անունովը խօսած չըլլամ»: Եւ ինչպէս ծով մը անզուսպ նաեւ յետ եւրոսեան հովերու, ետ կը դառնար երէցը մեծ մրմումով ու կայծակնացայտ աչքերով, եւ կը տիրէր ահեղ ու երկար լուռթիւն մը: Իսկ դատապարտեաւը՝ խոփւէ մը աւելի երերուն՝ երիվարին վրայ կործանուած էր անշշունչ, եւ նոյն պահուն հրեշտակի թաթ մը կը խոնարհէր անոր սրտին վրայ դրոշմելու սեւ ու անջընջելի վճիռը: Ո՞հ, զո՞ւր տեղ իր խորէն թնդաց անոր հոգին՝ դէպի երկինք երկարէ անշքներու վերջին ու դողդոջ փայլով մը: Ողորմելին աստուածներու կարգը անցած կը համարէր ինքինք, մինչդեռ անդիտորէն դէպի մահուան տխուրը բազինը կը դիմէր՝ իրը թագաղարդ զուարակ մը... Ո՞հ, ո՞րքան նենդող ու դիւրացուրջ է մարդու բախտը:

Իսկ երր գահ բարձրացաւ Արիներու եւ Անարիներու զոսող բնակալը՝ Յազկերտ, ամէն կողմէրէ իր շուրջը կը հաւաքէր տէրութեան աւագանին, դատաստանի ատեան կը կազմէր՝ վախ եւ յոյս աղելով: Հոն նստաւ նաեւ Վասակ իր երերուն աթոռին վրայ, ատեանին աչքին զարկաւ անոր շողովուն պերձները, բայց դիմագիծէն գուշակելով սեւ խիզը՝ կը դժուէին ու կը բորբոքէին զայրոյթով: Դատաստանի ժամանակ մը անիւները՝ բիւր սահմաններ կը տրելէ ետք՝ յածախ խորտակումներ կ'ունենան վերջին կայանին առջեւ. ծաղկալից մարդէր՝ անզնդային կորուսաններ կը յայտարեն, մահացուներու յոյսը կը ցնդի փոշի պէս: Նենդաւորը յաւիտեան յաջողութիւն չգտաւ, դաւաճան մը իր դաւը չի վայելեր անկասկած, Երկինք խուլ չի մնար զրկուածներու ձայնին, հողը չի ծծեր անմեղներու արիւն արցունքը... ի՞նչ բանի վրայ յոյս դրած կը պանծաս, ողորմելի Վասակ, մարդոց եւ զերագոյն Վեհին առջեւ ի՞նչ երախտիք կամ արդիւնք ունիս՝ արժանի ակնկալութեան՝ զորս նախապէս եղած չըլլաս կրկին մատնութիւններով: Յո՞յս Վասակին համար, ո՞հ

1. Վարազի կերպարաննով դրոշմուած մատանի:

բոլք։ Վասակ միայն աչք ունէր ու կը փքար  
անարժան վարադի մը պէս՝ կուլ տալու  
համար այն փառքը . . . Բայց ահա նոյն  
թաղին հետ վրայ կը հասնէր շողալով  
հայկազանց սուրբը՝ մերկապատեան ու ա-  
հաւոր։ «Երկար եղան, ով Հայեր, արքա-  
ներու արքայիս եկած ձեր բողոքները,  
ահաւասիկ ատեան բացի ձեղի համար,  
թո՛ղ վճռէ՛ ձեր Արտաշիրին թագը կամ  
թուրը՝ թէ որո՞նք են այդ Սիւնիին գա-  
տախազները կամ պաշտպանները։ Ելի՛ր  
կամսարական, ժողվի՛ ու ցոյց տուր քու-  
կիններդ, դուն ալ՝ Սիւնեաց տէր՝ կը ներ-  
կայացնես քու վկաներդ։ Ուքի կանգնե-  
ցաւ կամսարականը, խրախոյս առաւ Հա-

դալարուէք կորազլուխ վիշապի մը նման .  
«Ոհ , մի' այդպէս , զիս մի' հարուածէք  
անարգաբար , Արիներուն տէրը կը կան-  
չեմ ինձ դատաւոր , կ'երդնում ձեզի արե-  
ւուն , կըակին եւ ջուրին վրայ . գթած  
սատրապիներ , մի' անողորմ ըլլաք մինչեւ  
վերջ , ևս ալ ունեցեր եմ արդիւնքներ ու  
մեծ ճիգեր , ինչո՞ւ չէք յիշեր ու կը փախ-  
չիք ինծմէ , ո'վ վկաներ» . . . «Կը բաւէ՛ այլ  
եւս , կարկեցո՛ւր բերանդ , ո'վ մատնիչ  
եղբայրներուդ եւ Արիներուն , ինքը ար-  
քան դատապարտեց զեեզ , վա՛ր անցիր ու  
հանէ՛ վրայէդ այդ զարդերը , եւ ա՛ռ բա-  
ժինդ՝ այնքան տարապարտ արիւններուն  
փոխարէն» :

Եւ վայրկենի մը մէջ անարգուեցաւ եղ-  
կելին, վայրկենապէս ոստաքանց եղաւ  
այն պէրճասէրը. ուրիշ բան չէր տեսներ՝  
բայց եթէ երկայրի սուրը, եւ շան պէս՝  
դուրս կը նետուէր ատեանէն. . . Աչքերը  
բացաւ. . . իր Սեաւին վրայ կը կարծէր  
ինքինք. բացաւ նորէն. . . մատակ մը գը-  
տաւ իր տակը, եւ հօփերէ թաքուն մնա-  
ցած սաղարթի մը պէս՝ անցաւ թշնամի  
ժողովուրդի առաջ: «Թօւր է իմ մթին  
բանսո, կանչեց, ո՞ւր է մահը, եկէ՛ք պա-  
տեցէք թշուառ ու անտէր Վասակը, ո՞հ,  
ի՞նչպէս տոկալ, ի՞նչպէս հանգուրժել,  
վա՛յ ինձ, վա՛յ» . . . եւ հեղձամղձուկ  
շունչը ա՛լ չկրցաւ շարունակել:

b

Խօլական աղջամուղջը կը թանձրանար  
հետզհետէ ուրուականներու սեւաստուեր  
ճեմարանին մէջ, մահացուներու թէ ան-  
մահներու այն ահեղ զնդանին՝ որ անդըն-  
դարնակ կատաղիները միայն ունի իրեն  
դրակից :

Հան գերեզմանային լուսութիւնը կ'ընդ-  
հատուէր սօսափիւնէն հովերէ սարսոռղ ոս-  
կրներու շղթաներով կախուած մահաբոյր  
տպատերէ՝ իբր անլոյս մէկ ծայրը ձիւ-  
նաբուք բեւեռին, եւ մարդկային յարդա-  
լից մորթերու զազիր պարկերէ որոնք ա-  
ռասաններէն վայրահակ կը տատանէին . . .

Անյուշ բերդին թաց ու մռայլ մէկ անկիւ-  
նը ինկած ցաւատանջ կը հեծէր վասակ  
իր որդերու չեղակոյտին մէջ... Ա՛հ,   
չէր այն վասակը, այլ զղապատ ոսկընե-  
րու հաւաքոյթ մը, զոր հին անէծքը կը որ-  
նուցանէր՝ օձանման սողոսկումով. անոր  
նիշար անձին մէջ ուրիշ բան չէր մնացեր՝  
իրը մարդկային կերպարանք՝ բայց եթէ  
շունչի խղղուկ տուրեւառ մը եւ որդնոտած  
կէս լեզու մը: Բանտին դրան առջեւ կը  
նստէր ձանձրալի պահակը, որ նախա-  
տինքներով անոր ոգեպահիկը բերելուն՝  
ամէն անդամ կը պոռար երեսին. «Մինչեւ  
ե՞րբ պիտի ապրիս, անպիտան վասակ,  
ե՞րբ քեզմէ իսպառ ազատիմ պիտի, ե՞րբ  
պիտի թաղուխս զզուելիօրէն այդ որդե-  
րուգ մէջ»: Վասակ կը պատասխանէր իր  
յիտին շունչովը. «Եկո՛ւր, պահապանս,  
եկո՛ւր. ա՛լ պիտի ազատիս ինձմէ. ես ան-  
աշխատ որս մըն էի մահուան՝ որ մինչեւ  
այսօր խնայեց ինծի, և հիմա կարթը ձգած  
ահա կը քաշէ կը տանի զիս իր ետեւէն,  
աւա՛ղ: Կը տեսնե՞ս դռւն ալ այն հրաճօճ  
աշքերը, կը լսե՞ս անիրան գունդերու սա՛  
խառնագոչ աղմուկը, տարտարոսին ար-  
քայարանը չե՞ս տեսներ, հէ՛, ի՞նչ փա-  
ռաւոր պատրաստութիւն ու պատիւներ  
ինձ համար: Ահա գահեր, ծիրանիներ,  
թագեր՝ ամէնն ալ կրակով եւ ծծումբով  
ընդելուզուած. ահա՝ կը պաշարեն զիս սե-  
ւամորթ սպաներու խոռմեր՝ այս կարճա-  
տեւ ու անարեւ լոյսն ալ ինձմէ վերցնելու:  
Կու գամ ահաւասիկ, կու գամ հոն՝ ուր  
պատրաստեցի ճանապարհս, վասակ՝ եթէ  
ոչ վերը՝ թող վարը մեծ ըլլայ... Սակայն  
միտ դիր, պահապանս, կ'երգունցընեմ քեզ  
յանուն այն երկինքին՝ որմէ լքուած մեր-  
ժուած եմ. լսէ՛ վասակին՝ այս Միւնեաց  
իշխանին անդառնալի ուխտը՝ զոր կ'ընէ  
իր վերջին շունչը տալու ատեն. Երկնաւո-

Աշխ. բրգ. Հ. Թ. ԹՈՄԱՃԱՆ